



บันทึกความร่วมมือ

ระหว่างมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย กับ วัดโค่หยวน ฝูโจว

ในการลงนามบันทึกความร่วมมือเพื่อส่งเสริมศูนย์มหายานศึกษา กระชับความร่วมมือ และแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมของพุทธศาสนาเถรวาทและมหายาน ระหว่างมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย ต่อไปจะเรียกย่อว่า MCU กับวัดโค่หยวน ฝูโจว จะเรียกย่อว่า FZKY ในการลงนามบันทึกความร่วมมือ นี้

เพื่อให้การดำเนินงานร่วมกันเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพจึงเห็นควรมีการร่วมลงนามเพื่อเป็นการตกลงร่วมงานกันอย่างเป็นทางการโดยมีข้อตกลงการร่วมงานตามเนื้อหา ดังนี้

1. MCU และ FZKY จะร่วมกันเผยแพร่พระพุทธศาสนาด้านเทคโนโลยี และด้านอินเทอร์เน็ต
2. MCU และ FZKY จะร่วมกันเผยแพร่คำสอนทางเถรวาทและมหายานด้วยการแปล ส่งเสริม จัดพิมพ์ แลกเปลี่ยนเป็นภาษาต่างๆ
3. MCU และ FZKY จะร่วมกันส่งเสริมและจัดสัมมนาทางวิชาการรวมถึงการจัดเทศนา คำสอนเถรวาทและมหายานสู่นานาชาติ
4. MCU และ FZKY จะร่วมกันส่งเสริมและพัฒนาเพื่อยกระดับด้านการศึกษาทั้งสองฝ่าย โดยเฉพาะการจัดการศึกษาฝ่ายบรรพชิต
5. MCU และ FZKY จะร่วมกันส่งเสริมเผยแพร่การจัดแสดงพุทธศิลป์แนวเถรวาท และมหายานในด้านต่างๆ

บันทึกความร่วมมือนี้มีระยะเวลา 5 ปี หากทั้งสองฝ่ายมีความเห็นชอบร่วมกันในการที่จะขยายเวลาความร่วมมือนี้ อาจทำได้โดยการแจ้งให้รับทราบทั้งสองฝ่ายล่วงหน้าก่อน 3 เดือน เพื่อทำบันทึกความร่วมมือฉบับใหม่

เอกสารบันทึกความร่วมมือนี้ จัดทำทั้งสิ้น 3 ภาษา (ไทย จีน อังกฤษ) รวม 6 ฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกันทั้ง 6 ฉบับ เมื่อลงนามเสร็จแล้วให้ถือไว้ฝ่ายละ 3 ฉบับ

(พระพรหมบัณฑิต)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย

29 พฤษภาคม 2558

(พระธรรมจารย์ เป็น ชิ่ง)

เจ้าอาวาสวัดโค่ หยวน ฝูโจว

29 พฤษภาคม 2558



泰国摩诃朱拉隆功佛教大学与中国福州开元寺 共建大乘佛教研究中心备忘录

为加强南北传佛教的友好交流与合作，泰国摩诃朱拉隆功佛教大学（以下简称MCU）与中国福州开元寺（以下简称FZKY）特共建大乘佛教研究中心。

为促进该中心更好地开展工作，双方特签署此共约，以便共同遵守。内容如下：

1. MCU与FZKY共同努力，共同推动佛教传播的科学化、网络化项目。
2. MCU与FZKY共同努力，共同推动南北传佛教经典著作的多语种互译、出版、互赠项目。
3. MCU与FZKY共同努力，共同推动举办南北传佛教国际性学术活动与高端讲座。
4. MCU与FZKY共同努力，共同推动旨在促进双方佛教教育水平提高的僧伽教育项目。
5. MCU与FZKY共同努力，共同推动开展南北传佛教艺术的创作与展览项目。

此备忘录自签署之日起五年内有效，如双方有意愿延期，需要双方提前三个月签订新共约。本共约一式六份。

泰国摩诃朱拉隆功佛教大学

校长

Phra Brahmapundit

签字(signature)

2015年5月29日

中国福州开元寺

方丈

释本性

签字(signature)

2015年5月29日



Memorandum of Understanding (MOU)
Between
Mahachulalongkornrajavidyalaya University and Fu Zhou Kai Yuan Temple

Mahachulalongkornrajavidyalaya University (hereinafter called MCU) Thailand and Fu Zhou Kai Yuan Temple (hereinafter called FZKY) China hereby formally establish the Center of Mahayana Buddhism Studies in order to strengthen the friendly exchange and cooperation between the Theravada and Mahayana Buddhist traditions.

To better promote the development of the Center, both parties hereto promise and agree to the following:

1. Whereas MCU and FZKY shall jointly make efforts to enhance the use of technology and the internet in promoting Buddhism.
2. Whereas MCU and FZKY shall jointly make efforts to promote the multilingual translation, publication and mutual donation of Theravada and Mahayana Buddhist texts and literature.
3. Whereas MCU and FZKY shall jointly make efforts to hold more international Buddhist academic exchange and advanced Buddhist lectures of both the Theravada and Mahayana traditions.
4. Whereas MCU and FZKY shall jointly make efforts to establish Sangha education projects aimed at improving the quality of Sangha education.
5. Whereas MCU and FZKY shall jointly make efforts to promote Buddhist art and its exhibition of both the Theravada and Mahayana traditions.

This MOU shall be effective for a period of five (5) years from the date of signing by both parties. If both parties have the intention of extending the MOU, it may further be extended through the endorsement of a new agreement by both parties three (3) months before this MOU's expiration. There will be six copies of this Memorandum.

Phra Brahmaphundit
Rector
Mahachulalongkornrajavidyalaya University
Date: May, 29 2558/2015

Shi Behxing
Abbot
Fu Zhou Kai Yuan Temple
Date: May, 29 2558/2015